



NOTIS PERKAPALAN MALAYSIA
MALAYSIA SHIPPING NOTICE

NPM 08/2012
MSN 08/2012

JABATAN LAUT MALAYSIA

Ibu Pejabat Laut, Peti Surat 12, Jalan Limbungan, 42007 Pelabuhan Klang.
Tel: 03-33467777 Fax: 03-3168 5289, 3165 2882 E-mail: kpgr@marine.gov.my
<http://www.marine.gov.my>

**PERUBAHAN KEPADA LAMPIRAN PROTOKOL 1978 BERKENAAN KONVENSI ANTARABANGSA
PENCEGAHAN PENCEMARAN DARI KAPAL, 1973**
**AMENDMENTS TO THE ANNEX OF THE PROTOCOL OF 1978 RELATING TO THE INTERNATIONAL
CONVENTION FOR THE PREVENTION OF POLLUTION FROM SHIPS, 1973**

**Pemakluman kepada pejabat pelabuhan, pemilik kapal, nakhoda, pegawai-pegawai kapal, krew kapal dan
Institusi Latihan Maritim.**

Notification to port offices, ship owners, masters, ship officers, ship crews and Maritime Training Institution.

Adalah dimaklumkan kepada komuniti perkapalan bahawa pada sesi MEPC ke 62, semakan MARPOL Annex V telah diterima pakai dan akan berkuatkuasa mulai 01 Januari 2013

This notice is to inform the shipping community that the 62nd session of the MEPC has adopted revised Annex V of MARPOL and will come into force from 01 January 2013.

2. Dibawah semakan MARPOL Annex V berkenaan, pembuangan semua sampah adalah dilarang sama sekali, melainkan yang dibenarkan sahaja oleh peraturan 3, 4, 5 dan 6 MARPOL Annex V. Semakan MARPOL Annex V berkenaan telah menukar tanggapan bahawa sampah boleh dibuang ke laut berdasarkan jenis sampah serta jarak dari pantai.

2. Under the revised Annex V of MARPOL, the discharge of all garbage is now prohibited, except as specifically permitted in regulations 3, 4, 5 and 6 of this Annex. The revised Annex V of MARPOL reverses the historical presumption that garbage may be discharged into the sea based on the nature of the garbage and defined distances from shore.

3. Untuk membantu para pemilik kapal, pengurus kapal, anak-anak kapal, pemilik kargo dan pengeluar peralatan-peralatan yang mematuhi semakan MARPOL Annex V, MEPC sesi ke 63 telah mengeluarkan "GUIDELINES FOR THE IMPLEMENTATION OF MARPOL ANNEX V" serta "THE DEVELOPMENT OF GARBAGE MANAGEMENT".

3. To assist ship owners, ship operators, ship crews, cargo owners and equipment manufacturers in complying with the revised Annex V of MARPOL, the MEPC during its 63rd session adopted GUIDELINES FOR THE IMPLEMENTATION OF MARPOL ANNEX V and for THE DEVELOPMENT OF GARBAGE MANAGEMENT

4. Komuniti perkapalan adalah disarankan membuat persediaan awal untuk melaksanakan dan mematuhi sepenuhnya kepada kehendak-kehendak semakan MARPOL Annex V.

4. Shipping communities are advised to make early preparation to implement and fully comply with the requirements of the revised Annex V of MARPOL.

5. Butiran-butiran teknikal MARPOL Annex V adalah dilampirkan, seperti berikut :

- 5.1. [Lampiran 1 \(MEPC Resolution 201\(62\) revised MARPOL Annex V\)](#)
- 5.2. [Lampiran 2 \(MEPC Resolution 220 \(63\) 2012 Guideline for implementation of MARPOL Annex V\)](#)
- 5.3. [Lampiran 3 \(MEPC Resolution 219 \(63\) 2012 Guideline for the development of garbage management \).](#)

5. *The technical details of the MARPOL Annex V are attached as attachment as follows :*

- 5.1 *Attachment 1 (MEPC Resolution 201(62) revised MARPOL Annex V)*
- 5.2 *Attachment 2 (MEPC Resolution 220 (63) 2012 Guideline for implementation of MARPOL Annex V)*
- 5.3 *Attachment 3 (MEPC Resolution 219 (63) 2012 Guideline for the development of garbage management)*

Ketua Pengarah Laut / *Director of Marine*
Tarikh / *Date : 27 December 2012*